

齐来感受秋天

A Taste of Autumn



目录

Contents

北京耀华婴幼儿教育中心 YWITEC Beijing	03
齐来感受秋天 A Taste of Autumn	
耀华国际教育幼儿园青岛园 YWIEK Qingdao	04
青岛园第一个楚珩日 Our First Founder's Day at YWIEK Qingdao	
耀华国际教育幼儿园重庆复地园 YWIEK Chongqing Forte	04
老年节快乐！ Happy Old People's Day	
耀华国际教育幼儿园深圳园 YWIEK Shenzhen	05
你我相庆楚珩日 We Celebrate Founder's Day Together	
耀华国际教育幼儿园上海园 YWIEK Shanghai	06
爱生活 爱运动 Love Life Love Sports	
耀华国际教育幼儿园日照园 YWIEK Rizhao	06
当耀华艺术家邂逅神秘太空 When Artists of Yew Wah Go into the Mysterious Space	
耀华国际教育幼儿园重庆融科园 YWIEK Chongqing Rongke	07
培育自主的学习者 Nurturing Independent Learners	
耀华国际教育学校广州校区 YWIES Guangzhou	08
品格教育日 Character Education Day	
耀华国际教育学校上海古北校区 YWIES Shanghai Gubei	10
简单幸福 携手创“皂” Love and Hope Inspired in Making Soap	
耀华国际教育学校上海临港校区 YWIES Shanghai Lingang	11
精彩的宿舍生活 Fantastic Residence Hall Life	
耀华国际教育学校烟台校区 YWIES Yantai	13
爱在耀华 从“新”开始 New Student Orientation	



齐来感受秋天

A Taste of Autumn

北京耀华婴幼儿教育中心 K2 老师 Monica Chopra
Monica Chopra, K2 Teacher, YWITEC Beijing



9月30日，K2两个班级邀请了孩子的家长来到幼儿园参加幼儿分享亲子活动。家长看到孩子可以自己吃早餐，有序地排队去上厕所，跟随老师上晨谈活动。老师还通过照片和视频分享了孩子在园里的点点滴滴，家长看到自己孩子的进步和成长，很是惊喜和欣慰。

之后，老师带领小朋友和家长一起去野餐！这是我们第一次集体野餐，大家显得特别兴奋和开心。我们搭乘大巴来朝阳公园，散步在林荫小路上，感受大自然的清新空气，在温暖的阳光下一起玩了很多有意思的游戏，小朋友还彼此分享食物。为了感受秋天的到来和树叶的变化，我们收集地上的落叶。

在这次野餐，孩子真正能够在游戏中学习！

On September 30, we invited the parents to our Centre to watch how their kids have progressed in a month's time. They saw their kids following daily routine of the class, eating breakfast and participating in the activities in the circle time. Then, the parents watched the video and pictures of their kids doing different activities independently, which was followed by the most awaited moment of the day – going for a picnic at Chaoyang Park. This was the kids' first school picnic.

After a month of learning in school everyone was very excited to go out and explore nature with their parents and teachers. We all walked in the park talking, and enjoying nature and the pleasant weather. The kids learnt new games. They sat together on the mat and shared the food. They felt the change in the season and knew what happens to the leaves in autumn. After lunch all the kids enjoyed collecting leaves.

School picnic was not just fun; it was "learning with fun"!



青岛园第一个楚珩日

Our First Founder's Day at YWIEK Qingdao

耀华国际教育幼儿园青岛园学校办公室文员孙婷
Stella Sun, School Officer, YWIEK Qingdao



2016年10月14日，耀华国际教育幼儿园青岛园迎来了第一个楚珩日，老师和小朋友一起进行了很多有趣的活动来庆祝耀华与姊妹学校耀中84岁生日。

小朋友一起唱生日歌、吹蜡烛，并分享了自己制作的蛋糕，还拍了第一张“全家福”。

大家通过视频和照片一起认识其他城市的耀华学校；共同绘制手掌拓印画，作为送给幼儿园的生日礼物。

团队游戏“彩虹伞”和扔沙包的体能游戏，更让小朋友在楚珩日体验了集体合作的乐趣。

Teachers and students at YWIEK Qingdao celebrated Founder's Day on October 14, 2016, commemorating the 84th anniversary of Yew Wah and our sister school Yew Chung.

Students sang Happy Birthday song, ate the birthday cake that was made by themselves, and took our first group photo.

Students learnt about the history and other Yew Wah schools through videos and pictures, and then painted a Yew Wah picture as a gift for the kindergarten.

Finally, all students played the rainbow umbrella and sandbag game. Everyone at the kindergarten enjoyed their first Founder's Day.



老年节快乐！

Happy Old People's Day



农历九月初九的重阳节，又叫老年节，旨在倡导敬老风气。在这个特殊的日子，耀华国际教育幼儿园重庆复地园的孩子通过故事了解重阳节的来历和风俗习惯，如登高、赏菊、吃重阳糕，并在班级活动中，一起观赏菊花，品尝菊花茶。

小朋友和老师一起阅读有关于祖辈的绘本故事，故事情节唤起孩子与祖辈的温暖回忆。小朋友想到了“我还不知道我的爷爷喜欢什么呢？”“怎么了解平时一直照顾我们的爷爷奶奶外公外婆呢？”于是，老师和小朋友一起设计了调查问卷，孩子拿着问卷像小记者一样，去了解长辈，如他们的生日、喜欢的颜色、喜欢听的歌……

小朋友还给爷爷奶奶泡菊花茶，使用不同材料制作花束送给长辈，用行动和礼物表达对长辈的感谢和尊敬。

The Chong Yang Festival, which is on the ninth day of the ninth lunar month, is also called the Old People's Day – an occasion to promote respect and love for the elderly. The children at YWIEK Chongqing Forte also wanted to celebrate the traditional day with their grandparents.

Children and teachers read picture story books about grandpas and grandmas, and the stories evoked the children's fond memories of their grandparents. They wanted to know more about their grandparents so teachers helped them design a questionnaire. The children went home with the questionnaire to ask their grandparents questions, like: "When is your birthday?" "What colour do you like?" "What kind of song do you like to listen?"

Teachers and the children also prepared gifts for the grandparents, such as chrysanthemum tea and bunches of flowers. The children took actions to express thanks and respect for their grandparents.



你我相庆楚珩日

We Celebrate Founder's Day Together

耀华国际教育幼儿园深圳园林可洁老师

Coco Lin, Teacher, YWIEK Shenzhen



2016年10月14日，我们迎来纪念耀华与姊妹学校耀中创立84周年的楚珩日。活动当天，幼儿园挂着五彩缤纷的气球，小朋友拿着自己制作的彩旗一起到小区游园，边走边看边说，对周围的事物充满了好奇，脸上流露出幸福的喜悦。

当天10时，我们与世界各地的其他耀华耀中学校进行视频连线，互相问候并介绍当日活动。之后，学生和员工以不同的运动来庆祝：小朋友带来各种律动表演；员工进行接力赛和“跳羊角球”等体能游戏。我们还邀请家长一起参加，让他们感受耀华的精神与文化，分享我们的快乐与自豪。

我们在欢声笑语中度过了楚珩日，我们祝愿耀华耀中学校蓬勃发展，学生健康成长！

On October 14, 2016, we celebrated Founder's Day with other Yew Wah and Yew Chung schools, marking their 84th anniversary. The kindergarten hung colourful balloons and the children took their own flags in a parade to the community garden. While walking through the garden, they looked at the things around them with curiosity and joy.

At 10 a.m., we connected with our sister schools around the world. We exchanged greetings with each other, and introduced our activities for the celebration. The children then performed various rhythm dances, and all the teachers and staff participated in relay races and a jumping ball race. We also invited some parents to participate and feel the spirit and culture of Yew Wah.

We all had fun on Founder's Day. Let us wish Yew Wah and Yew Chung a flourishing future and our students healthy growth!

茶展俱乐部

Tea Show Club

耀华国际教育幼儿园深圳园潘瑞峰老师

Penny Pan, Teacher, YWIEK Shenzhen



深圳耀华中二班最近参观完当地一间茶叶连锁机构后，开展了一次“茶展俱乐部”活动，这个活动处处体现了孩子的自主学习、合作学习和任务意识。首先，孩子自己选择想要展示的照片、决定俱乐部的装饰、制作邀请卡、选择展示活动当天的角色以及自己在区域活动中练习泡茶。

其次，孩子发挥各自的优势准备这个活动：会为气球充气的充气、擅长画画的画画，为场地装饰；热爱手工的制作礼物，送给来宾。

第三，俱乐部需要十种角色，比如迎宾员、茶种类介绍员、泡茶员、端茶员等等，几乎没有孩子临时换任务，他们坚守岗位，让活动能够顺利开展。

After the visit to a local tea shop, our children of K4-2 set up the Tea Show Club. This activity demonstrates the children's autonomous learning, co-operative learning and task awareness. The children chose the photos they wanted to show, decorated the classroom, made invitation cards and arranged their own roles in the show. They also had practice of making tea in area activities.

Then, the children prepared for the show: some blew up balloons and some drew pictures to decorate the venue, and others made gifts for the guests.

On the day of the show, we needed 10 roles, such as an usher, one to introduce tea leaves, and waiters. Every child stuck to their posts; none of them asked for a different position. Their dedication made the show a success.



爱生活 爱运动

Love Life Love Sports

耀华国际教育幼儿园上海园老师薛娇
Jenny Xue, Teacher, YWIEK Shanghai



耀华国际教育幼儿园的教育理念，是要让幼儿得到整体和谐的发展。身体发展是其中一个重要的方面，所以我们希望培养孩子对运动的热爱，让他们爱上各种体育活动，有矫健强壮的体魄，乐于运用身体动作表达情感，以及学习和了解周围的世界。

上海园提供宽大的运动空间及合理布局，配备丰富的户外活动材料及设备，让幼儿自由玩耍。这些器材对孩子来说既新奇又具有挑战性，令孩子在运动中团结互助、合作分享，促进幼儿社会性交往能力的发展。不仅如此，在玩耍的过程中，幼儿身体的控制、平衡、协调和敏捷的水平都会得到提高。

亲爱的家长，让我们放下手中的电子产品，让孩子减少上各类补习班，带着孩子走进运动世界，领略运动的乐趣和奇迹吧！

Nurturing children with a holistic approach is YWIEK's educational philosophy. Physical development is an important aspect. We hope to nurture a love of sports in the children so that they participate in various sports activities, have a healthy body, and use body movements to express emotions and understand the world.

YWIEK Shanghai provides a playground and outdoor activity materials and equipment for our children to play with. The equipment is both new and challenging to enable our children to learn solidarity, co-operation and sharing, and it also helps the children develop social communication skills. During the play time, the children will improve their ability of balance, body control, and co-ordination as well.

Dear parents, let go of all the electronic products and let the children have a break from all kinds of afterschool tutorials. Bring our children to the sports world; let them enjoy the fun and excitement of sports!



当耀华艺术家邂逅神秘太空

When Artists of Yew Wah Go into the Mysterious Space

日照园的孩子和来自欧洲的驻校艺术家 Elena 进行了一次太空主题的艺术之旅。在过程中，孩子沉浸在和艺术家的互动创作，感受艺术家的先进国际教育理念，并在艺术家的点拨下变身为小小艺术家。

画家的眼睛可以看到高于现实的东西，作品会唤起人们的想象。在孩子的眼里，世界有如万花筒，可以天马行空，妙笔生花。毕加索说，小孩子笔下的东西往往令人感到意外。

Elena 在整理孩子的作品时也说：“孩子的这些作品我不敢随意动，因为这是孩子自己的东西，是孩子创作出来的艺术品，带有孩子的思想，是最宝贵的东西。”我们看到一个真正的艺术家对儿童的敬畏。



The YWIEK Rizhao students had an art project on the theme of space with our Artist-in-Residence Elena who is from Europe. They were immersed in the creative interaction with the artist. Every child tried to understand the artist's advanced concept of international education, and under her guidance, the children all became budding artists.

Artists' eyes can see something above reality, and they can arouse people's imagination with their work. In the eyes of children, simple objects are wonderful like what they see through a kaleidoscope. Their thinking is unrestrained, and their work is gorgeous. Picasso said he was always surprised by kids' scribbles.

Artist Elena said, "I daren't alter children's artworks because the artworks made by children are their own things. They are the most precious things with children's thoughts." Here, we see a real artist's respect for children.



培育自主的学习者

Nurturing Independent Learners

耀华国际教育幼儿园重庆融科园老师黄育娜

Melody Huang, Co-Teacher, YWIEK Chongqing Rongke

7

耀华国际教育幼儿园重庆融科园 YWIEK Chongqing Rongke



幼小衔接的关键不在于知识与技能上的准备，而在于孩子良好学习品质和主动积极学习态度的养成。在大班的教室里，时常会听到孩子说：“我今天上午要去做数学活动。”“我想去角色扮演区当厨师，给客人做好吃的。”“等会儿我们一起去看书吧！”为了帮助孩子学会安排自己的一日活动，培养孩子按照计划独立完成任务的能力，老师决定引导孩子围绕着“如何安排在幼儿园的一日生活”进行讨论。

通过讨论，孩子先把幼儿园一日环节划分为“照顾自己”和“学习与游戏”两类，并决定先将“学习与游戏”作为主要的计划内容。孩子和老师一起设计制作了一周计划的表格。大半个月过去了，我们发现孩子早上入园后总会先去完成自己的计划表格。孩子会有意识地根据自己的计划来进行活动。当然，孩子偶尔也会因为发现新活动而中途更改自己的计划。离园前，每个孩子都会检查计划表的完成情况，并用画“√”的方式记录。他们还会围坐在一起分享当天各自计划的完成情况。

慢慢地，每天计划自己游戏和学习，每天与老师和同伴一起总结反思成为了孩子的习惯。当孩子对照计划一一打“√”表示完成时，老师欣喜地发现孩子长大了，他们变得更加有主见、有条理，对生活和学习充满自信。

The K5 children will go to Primary School next year. We believe one of the most important goals in Kindergarten is to help the children develop good learning habits and a love for learning. In the K5 classroom, teachers often hear some children say: "I'm going to do Maths activities this morning." "I want to be a cook and make delicious food for guests in Role Play Area." "Let's read books together later on." The children already demonstrated a preliminary consciousness of self-planning. In order to help the children learn how to make plans about their daily life activities and learn & play tasks, the teachers held discussion with the children.

After discussion, the children decided to divide the daily activities in the Kindergarten into two types: daily life tasks, and learn & play. The kids decided to focus on learn & play first. The children and the teacher also made a weekly plan template together, in which every morning the kids could record their own schedule. As time went on, the kids would first complete their planning forms after entering the classroom and did the activities consciously according to their own plans. Of course, they might occasionally change their plans halfway after finding some new activities.

Every day, the children check their completion status and planning forms by putting a tick next to the tasks completed. Gradually, making plans and reflecting have become a habit of the children, and they have become more and more confident and capable in organising their own tasks and time, which is an amazing growth and improvement.



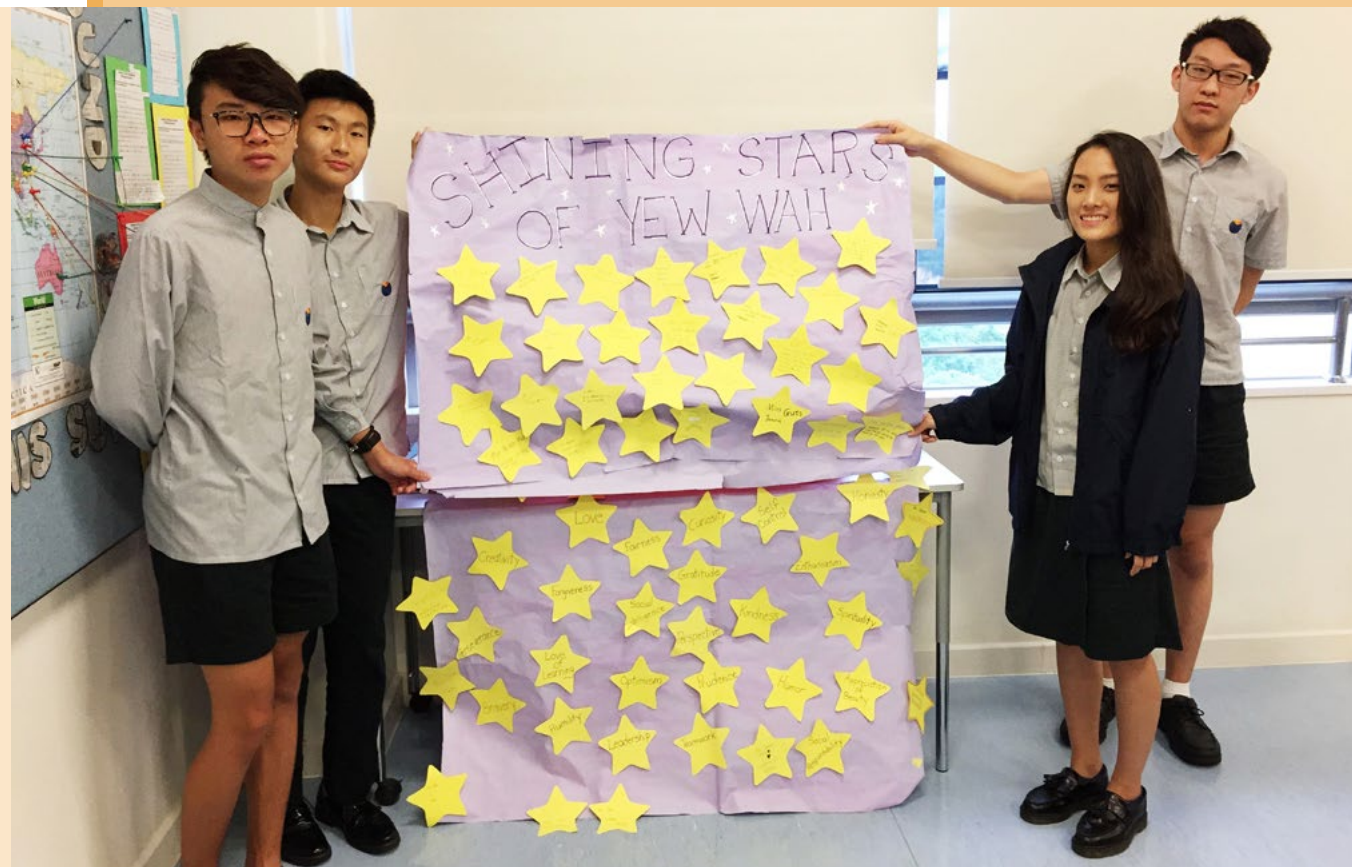
品格教育日

Character Education Day

耀华国际教育学校广州校区老师 Lee Ellen Johnson
Lee Ellen Johnson, Teacher, YWIES Guangzhou

8

耀华国际教育学校广州校区 YWIES Guangzhou



9月22日是品格教育日，世界各地七万间学府在这天专心研究一个重要题目——品格发展；广州耀华也加入它们，为塑造孩子良好品格开展各式活动。

早晨的品格课上，学校对学生进行一次特别的品格教育课。老师事先对25种品格进行了分类，学生根据品格列表，认识到自己的强项，也知悉需要有意识地去改善的弱点。

接着，学生通过录制“闪亮新星”视频，发现并且说出身边朋友、老师、学校职工的优秀闪光点。为了表扬和鼓励大家身上的突出品格，学生将别人的品格闪光点写在“闪亮新星”的卡片上，并放在体育馆中展示。在活动的尾声，师生一起欣赏了“闪亮新星”的视频并且颁奖给优秀的学生。最后，活动在有趣热闹的游戏游戏中落下帷幕。

通过这次活动，学生对自身有了深刻的认识，并且意识到培养自己品格的重要性。我们期待看到学生在成长道路上的蜕变。

September 22 was a very special day. This was Character Education Day, on which YWIES Guangzhou had the opportunity to join 70,000 other institutions across the globe to focus on a very important topic – character development. We dedicated our time and effort to learning about and discussing improvements on our character.

Yew Wah students started the day off with a special Character Education class in which they focused on the science of character. They learnt about the 25 different character traits that we each have to varying degrees. They celebrated the ones they were strong in and learnt how to develop the ones they are weaker in.

Students then had opportunities to recognise the strengths in friends, teachers, and staff members at Yew Wah by making a Shining Star video to express who they thought really exuded a specific trait. They also wrote on Shining Star cards, which were posted in the gym to celebrate those extraordinary students.

Throughout the day teachers mentioned character traits that worked well with their subjects and the day ended with a special assembly where students could enjoy the Shining Star video, receive awards, and play a game earning points for their respective houses, showing how much they learnt that day.

It was a great day allowing students to have a better understanding of themselves and the importance of developing their own character. We look forward to seeing what amazing adults these young people grow into as they work on becoming the best person they can possibly be.

科学很酷！

My Experience with a "Cool Subject"

耀华国际教育学校广州校区老师 Byron Jackson
Byron Jackson, Teacher, YWIES Guangzhou

从小我们每个人都会对科学有或多或少的好奇，科学向我们解释了各种各样的“为什么”。在耀华学生的眼中，科学很酷！我们这就来看看学生眼中的科学是怎样的酷：

“科学很酷，因为我们总能找到我们想要知道的答案。就像在阳光下，凸透镜可以让纸着火！”

“对我来说，科学很酷！我喜欢用实验来观察生活。在现实生活中，科学在很多方面都有用处，比如循环再用、计算机发展和航天。我都迫不及待要开始科学课啦！”

“我喜欢科学，因为它能让我们学到很多，包括宇宙。人们以前发明了人造飞船来探索太空，所以我们可以学到很多关于太空的知识。”

“我觉得科学很酷！我最喜欢实验课，因为我可以看到很多有趣的事情，也可以学到很多。生活中，实验、天气预报和医疗都会用到科学。我希望在耀华我的科学知识会有进步！”

“科学是个有意思的现象，因为世界有很多东西等你去发掘。科学有不同部分，如从数学、物理、化学等学科，仔细的分类让我们学到一个完整的知识系统。”

学生的作品说明他们对科学的认识，科学组的老师相信每个学生课堂上会带来各自对科学的洞见！

At an early age, many children are naturally curious about science. The subject Science itself is quite enchanting, because the scientific process can always explain why something occurs in the way it does. Therefore, from the perception of our Yew Wah students, Science is very "cool". Have a look at how some of our bright Science students illustrate and explain why "Science is Cool" to them. Enjoy!

"Science is cool and magical for us because we can always find answers from science. An example is using a magnifying glass under the sun to see a piece of paper catch fire."

"Science is really cool to me. In my old Science classes, I loved doing experiments and seeing how life works. In the real world, we use science in many fields such as recycling, computer development, serving as a doctor, and being an astronaut. I can't wait to learn more about science this semester."

"I like science, because it can help humans to view the world, and even the universe. People made the spaceship to explore the secret of the cosmos. So, now we can learn many interesting things about the cosmos."

"I think science is cool to me. The best thing for me is experiments, because I can see plenty of magical things happen during the experiments and expand my knowledge. We use science in our life by performing experiments, predicting the weather, and in medical science. I hope I can improve my science this school year at Yew Wah!"

"Science is a wonderful phenomenon because there are many things for you to discover in the world. It's fun and also interesting to observe. Science has divisions and we learn the knowledge by various means after detailed classification (such as mathematics, physics chemistry, etc.), and gradually we have a complete system of knowledge."

The student projects are an amazing example of scientific "expertise". The Science Department believes each student will bring a wealth of scientific insight to our classes!



简单幸福 携手创“皂”

10 Love and Hope Inspired in Making Soap

耀华的师生 10 月来到上海闵行区虹桥镇阳光家园，探访阳光宝宝（智障人士）。在小霖工坊爱心公益团体的志愿者老师的指导下，师生陪同宝宝制作手工冷凝皂，一起创“皂”幸福。



阳光宝宝大多沉默寡言，行动不便，感知能力和交往能力十分有限，但内心却渴望自立自强。小霖工坊每周定期协助阳光宝宝开展两次手工冷凝皂工疗项目，并藉此给他们带来一份工作收入。

在活动前，耀华英文老师已教授同学有关制皂的材料和流程等方面的英文词汇，而科学老师则讲解了手工皂的制作原理。手工冷凝皂的制作步骤包括：清洗模具、精确称量并配油配碱、打皂、入模、晾晒、修皂，最后包装成型。

阳光宝宝主要参与打皂环节，通过反复搅拌打皂练习，提升注意力，增强与外界的交流，并稳定情绪。

通过短短一个上午的活动，耀华同学被阳光宝宝的友好、善良和耐心感动，并钦佩他们通过自己的努力而获得社会一份认可的坚毅精神。耀华同学其后采购阳光宝宝制作的手工冷凝皂，并在 11 月初耀华举行的校园集市上义卖，将收入所得发还阳光宝宝。



In October, Yew Wah students and teachers visited the Sunshine Centre in Minhang District and made cold-process soap with the “sunshine angels” (mentally handicapped people) there under the guidance of volunteers from a charity group called Xiao Mei Workshop.

Most of sunshine angels are self-contained and have limited perceptual and communication skills, but yearn for self-reliance. The soap-making programme, started by the Xiao Mei Workshop, takes place twice a week to help the sunshine angels get engaged in work and earn wages.



Before visiting the workshop, Yew Wah’s English teachers taught the students about English vocabulary and expressions for the process and ingredients of making soap. The secret of making soap was unveiled by Yew Wah Chemistry teachers. The process of making soap mainly involves cleaning soap molds, calculating the proportion of oil and lye, stirring soap mixture, pouring the soap mixture into the molds, curing and drying out, cutting and packaging. So far, the sunshine angels are mainly involved in stirring the soap mixture. This process can train them to concentrate, communicate more effectively and calm down.

During the visit, our students were moved by the sunshine angels’ kindness, patience and perseverance to blend into society. The students purchased the soaps made by the sunshine angels and sold them in Yew Wah Business Fair at the beginning of November and the revenue was given back to the sunshine angels.



一起领略 35 个国家的文化

A Glimpse of 35 Countries and Their Cultures



9月23日的下午，耀华举行环球展会，校园一下子变成了一个小型联合国。35个国家的代表队分别就这些国家的历史沿革、语言文化、政治军事、文体娱乐等方面做了广泛调查，用服饰、美食、展位装饰和短剧，简明扼要地诠释了这些国家的人文历史和社会概况。

不同的民族和国家拥有不同风格特点的服饰，同学巧妙地从宗教信仰、音乐体育等角度入手选取了最能代表一个国家的服饰，让其他同学猜想他们所代表的国家。

美食也是环球展会的重头戏，巴西烤肉、危地马拉红豆沙、美国汉堡、日本寿司、印度咖喱……同学运用各国不同的调味配方与烹饪技巧，把相同的食材变出千滋百味。

作为将来的世界公民，我们希望学生不仅拥有中国优秀传统文化的底蕴与修养，同时兼容并包，能以开放的心态，理解接纳不同国家与民族的文化。

On the afternoon of September 23, our campus suddenly changed into a mini United Nation. In Global Fair, the research teams of 35 countries did an in-depth and comprehensive survey of the historic reforms, language and culture, politics and military, art, sports and entertainment of the countries they represented. They then used various costumes, food, booth decoration and short plays to exhibit the history and culture of the 35 countries.

Costumes developed into many styles in different countries. The students skillfully selected the representative costumes of a country from the perspectives of religion, music, and sports.

Cuisine is also a highlight in Global Fair. Participants could have a taste of Brazil barbecue, Guatemala red bean paste, American hamburger, Japanese sushi, Indian curry.... Same ingredients, through different seasoning and cooking methods from different countries, were made into different delicious dishes.

We hope Yew Wah students are equipped not only with the essence of Chinese culture and tradition, but also an open mind to understand and respect other cultures so that they can become global citizens.



精彩的宿舍生活

Fantastic Residence Hall Life

耀华国际教育学校上海临港校区宿舍老师 Wayne Maddock

Wayne Maddock, Residence Hall Teacher, YWIES Shanghai Lingang

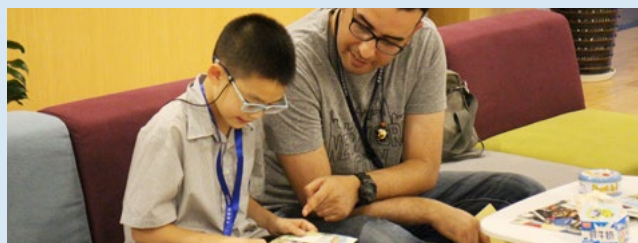


随着新学年的开始，所有住宿生兴致勃勃地走进校园，开始新一年的住宿生活。来自世界不同国家的宿舍老师给予学生最热烈的欢迎。

这个学期我们有许多值得期待的活动，为学生提供一个非常有趣的学习氛围。其中的活动如迷你奥运会让学生更好地互动，学习体育锻炼的新技巧，最重要的是结交新朋友。每周三下午的英语听说读活动为所有学生提供机会，改善英语以及提升创造力。第一学期的一大亮点是周日烧烤之夜，学生、家长和老师一边享受美食，一边聊天，分享在学校近来发生的故事，共度美好时光。

At the beginning of the new school year, all the resident hall students started their new boarding life with enthusiasm. They were welcomed and greeted by an amazing Residence Hall staff team from many different countries and cultures all over the world.

The semester has started off with lots of energy and many programmes that create a wonderful learning environment for all the students. One of them, the Mini Sport Olympics allows the students to interact with each other, learn new skills, enjoy healthy exercise, and most importantly make new friends. The English Reading, Speaking, and Conversational Programme on Wednesday afternoons allows all the students to improve their English and learn to be creative. The highlight of the first semester is definitely the Barbeque Sunday Evening. This is a time for students, family and teachers to have a fun time enjoying good food, relaxing and sharing stories and moments of their recent experience of the new semester.



新学期 互相识

A Fresh Start to the New Semester

12

耀华国际教育学校上海临港校区 YWIES Shanghai Lingang

耀华国际教育学校上海临港校区语文老师曾明

Ming Zeng, Chinese Teacher, YWIES Shanghai Lingang



8月22日是上海耀华临港校区新生报到的日子。一大早，中外校长带领着老师迎接陆续来到学校的学生。

上午8时半，新生家长带着孩子先后来到了布置一新的教室。老师一边热情地接待家长，专业地回答家长的各种问题，一边不忘引导孩子去相互认识，帮助他们结交新朋友。孩子很快已经像老朋友一样毫无陌生之感，家长的脸上浮现满意和放心的表情。

上午9时，新生开学营在中外校长的主持下拉开帷幕。学生分成七组，在老师的带领下进行丰富多彩的活动。大家用一些熟悉的旋律填上新的歌词来编写自己的队歌。随着轻快的节拍，六年级学生和老师们一起载歌载舞。

另一边，大家即兴创作，表演艺术组和英语游戏组的学生，发挥自己的想象，创作短剧演绎不同的品行。最有意思的是三个团队合作的小组。“勇过独木桥”：小组齐心协力，架起通向胜利彼岸的桥梁；“同心圆”：小组在组长的带领下不急不躁，用双手连成一个大大的同心圆；“接力跑”：小组的同学互相帮助，互相信赖，齐心跑到终点。

大家流着汗水，挂起灿烂的笑容，在加油声、欢呼声中，莘莘学子展示了飞扬的青春！



August 22 was the first day of a new exciting school year for the new students at YWIES Shanghai Lingang, and they were welcomed by the Co-Principals and teachers.

At 8.30 a.m., new students along with their parents entered the new classrooms. Teachers enthusiastically received the parents, answered their questions professionally and guided the children to learn about each other and to make new friends. After a while, the children seemed like old friends, and the parents looked satisfied at this.

At 9 a.m., our Co-Principals hosted the opening ceremony of the New Student Orientation Camp. Students were divided into seven teams and led by teachers to participate in various fun activities. They put the new lyrics into some familiar melodies to create their own team songs. The students of Performance Team and English Game Team used their own imagination to create short plays to express different characters. The Cross Single-Plank Bridge Team worked together and set up a bridge; the Concentric Circle Team, led by their team leader, made a big concentric circle with their hands calmly and patiently. The students of the Relay Team helped and trusted each other, and finally reached the finish line.

Everyone wore a smile, and it was such a wonderful day to remember!



爱在耀华 从“新”开始

New Student Orientation

耀华国际教育学校烟台校区初中部学生教育主管杨守席

Peter Yang, Lower Secondary Head of Student Life, YWIES Yantai (Translated by As Level Student Maggie Zou)



为了让新同学尽快适应耀华的学习与生活，学校为六年级及十年级的新生组织了培训拓展活动。十年级的同学在中、美、英、巴西等国老师的带领下到威海进行了为期两天一夜的拓展培训。经过“高空断桥”、“同心协力”、“心有灵犀”等有趣又富有挑战性的活动，同学和老师既熟悉了彼此，又锻炼了团结协作、勇于面对困难的精神。

六年级同学则在高翔老师、杨珍老师以及 David Hines 老师协同指导下，在学校体育馆开展了丰富多彩的团队建设活动。

这些培训活动，促进了新同学之间相互合作，为在耀华生活开了个好彩头。

To help new students adapt to Yew Wah school life, we organised a development programme for the new students of Grade 6 and Grade 10. Under the guidance of teachers from China, the US, the UK, Brazil and other countries, Grade 10 students went to Weihai and participated in team-building activities for two days. Through the interesting and challenging activities, students and teachers got to know each other, as well as building team spirit and confronting challenges.

Mr Gao, Ms Yang and Mr Hines guided Grade 6 students for team-building activities in the Gym on the campus.

These training activities promoted co-operation between new students, and brought a good start of the school year to all of them.



幼儿部课程介绍会

ECE Parents' Information Evening

耀华国际教育学校烟台校区幼教部老师 O'dee Althea Robyne (由 IGCSE 2 学生李泽华翻译)

O'dee Althea Robyne, ECE Teacher, YWIES Yantai



我们非常高兴可以在最近的课程介绍会上见到所有家长，感谢家长在百忙之中抽空前来。这是解答家长疑问的一个很好机会；我们向家长介绍了这学期的课程和活动。

K5 的小朋友度过了充实的三星期，他们熟悉了新教室，见到了新朋友和新老师。在新单元“我的身体”，同学学会了相应的词汇。我们十分欣喜地知道，同学早已经懂很多有关这单元的知识。希望家长也可以尽量为孩子营造一个英语环境，并帮助孩子复习课上学到的身体各部位的英语词汇。

We were so happy to meet the parents at our recent Parents' Information Evening. We are grateful that the parents spent their time on this event. It was a good opportunity for us to answer any questions that they might have about our school, as well as explaining all about our curriculum and activities.

It has been very busy three weeks for our K5 children since the first school day. They had to learn all about our new rooms, and meet new friends and teachers. We have also begun our new learning topic "My Body". The children have been exploring resources about our skeleton and our body. We are looking forward to learning about all the questions our children may have about this topic. We were surprised by how much information they already knew! We hope the parents, if they can, help our students practise English vocabulary of body parts at home.

2016 毕业生考获佳绩

2016 CIE Examination Results

耀华国际教育学校烟台校区外籍校长金雅伦 (由 AS Level 学生刘百川翻译)

Aaron J G King, Western Co-Principal, YWIES Yantai



2016 年毕业生的 CIE 考试成绩是烟台耀华建校 16 年来最优秀的一次，这样的成绩足以使烟台耀华与英国以及世界上顶级的学校并列。

在 IGCSE 阶段，24 名烟台耀华考生取得 98% 的及格率以及 83% 的 A*-B 的成绩。163 场考试中的 109 场，考生取得 A* 以及 A 的成绩。在众多考试中有 15 场考试学生取得 95% 或者以上的成绩。21 名考生取得至少 2A* 的成绩，其中刘柏均取得 6A*1A，这使他获得半额奖学金；刘百川和金玟志取得 7A* 的成绩，这使他们获得全额奖学金。再次恭喜这三位学生。

在 A Level 和 AS Level 阶段，成绩也同样让人惊喜。百分之百的及格率，68% 的 A*-B 以及 41% 的 A*-A。

我们高兴地得知去年致告别辞的兰慧取得 4A*1B 的成绩，她现在正在加利福尼亚大学洛杉矶分校就读生物化学。其他的 A Level 学生也取得足够的成绩以确保他们入读他们的目标学校。

最后，朴进桓在 AS Level 取得 4A 的成绩，这也是 AS Level 可以取得的最高成绩，同时让他获得全额奖学金。

所有参加考试的班级应为他们取得的成绩而自豪，不过没有才华横溢的老师尽力帮助，这种令人满意的成绩是无法取得的，在这里让我们再一次感谢我们的教师团队。这样的可喜成绩也同时见证了在烟台耀华学生、老师以及家长之间积极和谐的关系。

The CIE examination results of the class of 2016 were the best in the school's 16-year history and could place us right up with the top schools in the UK and internationally that provide IGCSE and A Level programmes.

At IGCSE level, our 24 candidates achieved a 98% pass rate with 83% of students achieving an A*-B grade. Out of 163 exam sessions, our students in 109 sessions got an A* or A grade. In 15 of the exam sessions, our students scored 95% or above as a percentage mark. Twenty-one of our students achieved at least 2 A* grades, with Liu Po-chun (Kris) gaining 6 A*s and an A which secured him a half Madam Tsang Chor-hang Memorial Scholarship, while Liu Baichuan (Daniel) and Kim Min Jy (Milly) secured 7 A*s gaining full scholarships for their A Level studies. Congratulations to all three students!

At the A Level and AS Level, the results were equally impressive, with a 100% pass rate, 68% A*-B grades and 41% A*-A grades.

We are delighted to hear that last year's valedictorian Lan Hui (Grace) secured 4 A*s and a B as she heads off to UCLA to study Biochemistry. All the other A Level students secured sufficient grades to take them to their first choice university destinations this Autumn.

Finally, and last but no means least, Park Jin Hwan (Edwin) achieved 4 As at AS Level, the highest grades available at AS Level, to be awarded our final full Madam Tsang Chor-hang Memorial Scholarship for the coming academic year.

All our examination classes can be very proud of what they have achieved, but particular thanks and praise must also go to our talented and dedicated team of teachers without whom such continued and improving academic results would not be possible. It is also a testament to the positive relationships between students, teachers and parents here at YWIES Yantai.



我们在英国上课

Our Classes in the UK

耀华国际教育学校烟台校区初中部学生教育主管杨守席

Peter Yang, Head of Lower Secondary School Student Life, YWIES Yantai (Translated by AS Level Student Brandon)



深入英国学校的课堂、零距离体验纯正的英语及其文化课程，对烟台耀华的学生来说，不再是梦想。6月4日，烟台耀华 IGCSE 1 的同学到达伦敦，开启一次新奇而又富有挑战性的学习体验。耀华及姊妹学校耀中 2006 年在英国的萨默塞特建立英语学习中心，2016 年增建新校舍 Knowle Hall，让学生深入西方课堂，体验全方位英语学习。

到达英语学习中心后，中心负责人举行了简单的欢迎仪式，并给同学布置了第一项学习任务：感受并学习英国餐桌礼仪。从餐桌的布置、进餐的顺序，到餐后的整理以及服务人员的上菜动作、问候语等，中心负责人一一做了介绍。

第二天同学来到 Haygrove 学校，和校内学生结成 buddy（学习伙伴）一起上课，参加课外活动、英语训练与考试。从那天开始，耀华同学和 Haygrove 学校的学生一起学习三个星期。放学后，Haygrove 的老师还为我们的学生安排了丰富多彩的课外活动。

除了在 Haygrove 学校的学习生活，此次活动的另一项重要内容是参观著名历史景点。同学周末参观了自然历史博物馆、古罗马浴池、圣彼得大教堂、大英博物馆及伦敦眼等。

第三项重要内容是拜访世界名校：巴斯大学和剑桥大学。在那里学生不仅能走进课堂，聆听教授的教导，而且还可以就专业需求、大学申请及留学生活等问题和老师探讨交流。

经过一个月的学习生活，同学收获满满，为以后的出国留学积累了经验，增长了见识。

Exploring British schools, and experiencing the authentic British English learning is no longer a dream for Yew Wah students. On June 4, a group of IGCSE 1 students of YWIES Yantai arrived in London, beginning their intriguing yet challenging learning experience. In 2006, Yew Chung and Yew Wah and its sister school Yew Chung set up an English Learning Centre in Somerset, UK. In 2016, they opened Knowle Hall – a new learning centre in Somerset – to increase the opportunities for Yew Wah students to experience western education.

At the English Learning Centre in Somerset, after a simple welcoming ceremony, our students received their first task: learning the basic concept of British table manners. From the table arrangements and the course sequences to the serving manner to greetings of waiters, the Centre's supervisors explained everything in detail to the students.

On the second day, our students went to Haygrove School and had lessons with their "buddy" (the students at Haygrove School). They participated in after-school activities arranged by the teachers there. They also had to take part in the English training and examinations. From that day onwards, students had to partner their buddy for the following three weeks.

Apart from the activities and tasks at Haygrove School, our students visited famous historical sites. During the weekend, they visited the Natural History Museum, the Roman Bath, St Paul's Cathedral, the British Museum and the London Eye.

Our students also visited world renowned universities, the University of Bath and the University of Cambridge. There students attended lectures, got useful advice from professors, and asked questions about university course requirements and application procedures.

After the one-month study abroad, our students already gained many valuable experiences which will help them a lot in the future.





《今日耀华》为耀华国际教育机构出版之双语刊物，每学年出版3次。

Yew Wah Update is a bilingual magazine of Yew Wah International Education Foundation to be published three times a school year.

出版人

Publisher:

陈保琼博士
Dr Betty Chan

总编辑

Editor-in-Chief:

郑伟鸣
Terry Cheng

执行编辑

Executive Editor:

麦素碧
Catherine Mak

制作统筹

Production Co-ordinator:

叶怀峰
Freeman Ip

平面设计

Graphic Designer:

方子聪
Paul Fong

印刷

Printer:

香港志忠彩印有限公司
HK Zhizhong Colour
Printing Co., Limited

查询

Editorial & General Enquiry:
update@yewwah.com

耀华国际教育学校

Yew Wah International Education School (YWIES)
www.ywies.com

▶ **烟台耀华国际教育学校**

Yew Wah International Education School of Yantai
烟台市经济技术开发区天山路9号 264006
9 Tianshan Road, Yantai Economic and Technological Development Zone, Shandong 264006
电话 Tel: +86 535 638 6667/638 3451
传真 Fax: +86 535 638 6669
电邮 Email: admission.yt@ywies.com
网址 Website: www.ywies-yt.com

▶ **上海长宁区耀华专修学校**

Yew Wah School of Shanghai Gubei
上海市古北路600号 200336
600 Gubei Road, Shanghai 200336
电话 Tel: 800 820 2130 / +86 21 6275 4365
传真 Fax: +86 21 6261 2812
电邮 Email: oupp.sh@ywies.com
网址 Website: www.ywies-sh.com

▶ **上海浦东新区民办沪港学校 (上海耀华临港校区)**

Yew Wah International Education School of Shanghai Lingang
上海市浦东新区银莲路2号 201306
2 Yinlian Road, Pudong District, Shanghai 201306
电话 Tel: +86 21 6118 0800
传真 Fax: +86 21 6118 0801
电邮 Email: enquiry.shpd@ywies.com
网址 Website: www.ywies-shpd.com

▶ **广州耀华国际教育学校**

Yew Wah International Education School of Guangzhou
广东省广州市花都区花东镇学而街9号 510897
9 Xue'er Street, Huadong Town, Huadu District, Guangzhou 510897
电话 Tel: +86 20 6290 3388
传真 Fax: +86 20 8683 2669
电邮 Email: enquiry.gz@ywies.com
网址 Website: www.ywies-gz.com

耀华国际学校

Yew Wah International School (YWIS)

▶ **日照 Rizhao**

中国山东省日照市东港区五莲路368号 276800
368 Wulian Road, Donggang District, Rizhao, Shandong 276800
电话 Tel: +86 633 819 2800
传真 Fax: +86 633 819 2801
电邮 Email: rz-enquiry@ywisschool.com
网址 Website: www.ywis-rz.com

耀华语艺教育中心

Yew Wah Arts and Language Centre (YALC)

▶ **上海耀华语艺教育中心 YALC Shanghai**

上海市古北路600号 200336
600 Gubei Road, Shanghai 200336
电话 Tel: +86 21 6234 0011 / 6219 1706
传真 Fax: +86 21 6261 2812
电邮 Email: info@sh.yalc-global.com
网址 Website: www.yalc-sh.com

▶ **烟台耀华语艺教育中心 YALC Yantai**

烟台市经济技术开发区天山路9号 264006
9 Tianshan Road, Yantai Economic & Technological Development Zone, Shandong 264006
电话 Tel: +86 535 638 3841 / 638 3483
传真 Fax: +86 535 638 3483
电邮 Email: info@yt.yalc-global.com
网址 Website: www.yalc-yt.com

耀华国际教育幼儿园

Yew Wah International Education Kindergarten (YWIEK)
www.ywiek.com

▶ **上海园 Shanghai**

上海市浦东新区长岛路823-825弄87号碧云新天地小区 200129
87 Green New World, Lane 823-825, Changdao Road, Pudong, Shanghai 200129
电话 Tel: +86 21 5025 2077
电邮 Email: admission.sh@ywiek.com
网址 Website: www.ywiek-sh.com

▶ **重庆复地园 Chongqing Forte**

重庆市两江新区金渝大道81号复地别院 401122
Forte Beauty Villa, 81 Jin Yu Avenue, New Northern Zone, Chongqing 401122
电话 Tel: +86 23 8816 7058
电邮 Email: admission.cqfd@ywiek.com
网址 Website: www.ywiek-cq.com/fd

▶ **重庆融科园 Chongqing Rongke**

重庆市两江新区鸳鸯路77号融科橡树澜湾D组团 401122
77 Yuan Yang Road, Rongke Oak Lake County D Section, New Northern Zone, Chongqing 401122
电话 Tel: +86 23 8872 6118
电邮 Email: admission.cqrk@ywiek.com
网址 Website: www.ywiek-cq.com/rk

▶ **深圳园 Shenzhen**

深圳市南山区白石路深湾三路瑞河耶纳住宅小区 518053
Ruiheyena, Shenwan San Road, Baishi Road, Nanshan District, Shenzhen 518053
电话 Tel: +86 755 8626 8901
电邮 Email: admission.sz@ywiek.com
网址 Website: www.ywiek-sz.com

▶ **日照园 Rizhao**

日照市东港区五莲路368号 276826
368 Wulian Road, Donggang District, Rizhao 276826
电话 Tel: +86 633 819 2666
电邮 Email: admission.rz@ywiek.com
网址 Website: www.ywiek-rz.com

▶ **青岛园 Qingdao**

中国山东省青岛市经济技术开发区太行山路72号 266555
72 Tai Hang Shan Lu, Economic & Technology Development Zone, Huangdao, Shandong 266555
电话 Tel: +86 532 8699 9363
电邮 Email: admission.qd@ywiek.com
网址 Website: www.ywiek-qd.com

耀华婴幼儿教育中心

Yew Wah Infant and Toddler Education Centre (YWITEC)

▶ **北京 Beijing**

北京市朝阳区后八里庄5号红领巾公园东门F楼 100025
Block F, East Gate, Honglingjin Park, No. 5 Houbalizhuang, Chaoyang District, Beijing 100025
电话 Tel: +86 10 8581 9223 / 8581 8466
电邮 Email: ITEC@bj.ycef.com
网址 Website: www.ywitec.com

耀华培训中心

Yew Wah Training Centre (YWTC)

▶ **深圳 Shenzhen**

深圳市南山区南山大道新绿岛大厦9楼B区 518052
Block B 9/F, Xin Lv Dao Building, Nanshan District, Shenzhen 518052
电话 Tel: +86 755 82469772
传真 Fax: +86 755 26672002
电邮 Email: ywtc@yewwah.com
网址 Website: www.ywtc-sz.com